

**Warum stehen in Filisur, nahe beim  
Zusammenfluss von Albula und Landwasser =  
Pourquoi trouve-t-on des maisons  
engadinaises déjà à Filisur, au confluent  
l'Albula et la Landwasser? = Pertge datti  
chاسas engiadinaisas gia a Filisur, damanaivel  
da la confu...**

Autor(en): [s. n.]

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 8: **Pass d'Alvra : inventaire des voies de communication historiques  
= Albulapass : Inventar historischer Verkehrswege = inventario  
delle vie di comunicazione storiche = inventory of historic traffic  
routes**

PDF erstellt am: **12.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Warum stehen in Filisur, nahe beim Zusammenfluss von Albula und Landwasser, Engadiner Häuser? Welchen Ursprung haben die Ruinenmauern bei Bellaluna? Weshalb musste die Strasse entlang des fast senkrechten Berggünersteins gebaut werden?

Wer sich im Albulagebiet aufhält, entdeckt viele Kleinode entlang der Strasse: mittelalterliche Saumwegbündel oberhalb von La Punt, steinerne Bogenbrückenkonstruktionen und die Anlage der Rhätischen Bahn mit Kehrtunnels, Brücken, Galerien, aber auch hölzerne Strassengeländer, Kilometersteine und Strassenbrunnen.

Die Liebe zu den malerischen Gebäuden ist auffällig: Engadiner Häuser mit beeindruckendem Fassadenschmuck, typischen Engadiner Fenstern und kleinen, verzierten Erkern werden dies- und jenseits des Passes mit grossem Aufwand restauriert. Um so mehr erstaunt es, wenn ebenso attraktive Strassendammskonstruktionen des 19. Jahrhunderts aus Bruchsteinen gleichzeitig unter einer Aufschüttung zur Verbreiterung der Passstrasse verschwinden.

Im Heimatmuseum von Latsch sind Gegenstände des täglichen Gebrauchs aus dem 17. Jahrhundert bis 1920 zu sehen: Tische, Stühle, Truhen, Betten, Kinderwagen, Spinnräder, Bücher, Geschirr, Schmuck, Familiendokumente, landwirtschaftliche Geräte. Diese Objekte sind Zeugen einer «anderen Zeit» – Gebrauchsgegenstände gehören zum Kulturgut einer Region. Wie steht es aber mit der Bruchsteinmauer der Kunststrasse? Ist nicht sie auch Zeuge des damaligen Lebens und der Steinhauerkunst?

Das Inventar historischer Verkehrswege der Schweiz (IVS) gibt auf derartige Fragen Antwort und macht interessante Zusammenhänge im historischen Transit- und Lokalverkehr begreifbar. Das vom Bund in Auftrag gegebene Projekt versucht, neben dem Festhalten der einzelnen Strassenbauten eine breite Öffentlichkeit für die Absichten, Kenntnisse und Fähigkeiten unserer Vorfahren im Strassenbau zu sensibilisieren.

Dieses Heft wird es dem Besucher des Albulagebietes ermöglichen, die Landschaft auf eine neue Art zu erleben. *bg*

Pourquoi trouve-t-on des maisons engadinaises déjà à Filisur, au confluent l'Albula et la Landwasser? Quelle est l'origine des hautes murailles en ruine près de Bellaluna? Pourquoi fallait-il construire la route juste par le rocher presque perpendiculaire de Bergün?

Celui qui séjourne dans la région de l'Albula ne tarde pas à découvrir le long de la route d'innombrables merveilles: chemins creux médiévaux du sentier muletier au-dessus de La Punt ou près de Crap Alv, les ponts à arches en pierre et le tracé du Chemin de fer rhétique avec ses tunnels hélicoïdaux, ses ponts, ses galeries, comme aussi les éléments du paysage routier historiques: garde-fous, bornes kilométriques et petites fontaines le long de la route.

L'amour pour les bâtiments pittoresques est ostensible: les maisons engadinaises avec l'imposante décoration de la façade, les fenêtres typiques et les petits encorbellements ornementés sont restaurés à grands frais en deça comme au-delà du col. On est d'autant plus étonné de voir disparaître de belles constructions routières en pierre de taille datant du siècle passé à la seule fin d'élargir la route du col.

On peut voir dans le musée régional de Latsch des objets d'usage quotidien du XVII<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1920: tables, chaises, bahuts, lits, rouets, métiers à tisser, livres, vaisselle, bijoux, actes familiaux, instruments agricoles. Tous ces objets sont les témoins d'une autre époque; ils appartiennent au patrimoine culturel d'une région de notre pays. Mais qu'en est-il du mur en pierre de taille de la route? Lui aussi est un témoin de la vie et de la taille de la pierre au temps jadis. Le projet de la Confédération de dresser l'inventaire des voies de communication historiques de la Suisse a pour but non seulement de répertorier les différentes constructions routières, mais d'éveiller l'intérêt et l'attention du public pour les problèmes historiques de communication.

Ce cahier permettra à ceux qui visitent la région de l'Albula de contempler le paysage, la route et les constructions dans une nouvelle perspective.

Pertge datti chasas engadinaias gia a Filisur, damanaivel da la confluenza da l'Alvra e la Landwasser? Tge origin han las autas ruinas da mirs sper Bellaluna? Pertge han ins construi la via gist lung il crap da Bravuogn bunamain vertical?

Tgi che passenta in temp en la Val d'Alvra scuvrescha bainaud numerusas preziosadads lung la via: restanzas da vias da sauma medievalas sur La Punt, construcziuns da crap da punts ad artg ed ils indrizs da la viafier retica cun ils tunnels a spirala, punts e galarias, ma er accumpagnaders istorics da las vias sco balustradas da via en lain, paracars e pitsches bigls.

L'amur per bajetgs pittorescs è sorprendenta: chasas engadinaias cun ornamentals da fatschada magnifics, fanestras engadinaias tipicas e pitschens balconcs torts decorads vegnan restauradas cun grond engaschament da quella e da l'autra vart dal pass. Igl è damai tant pli remartgabel, sch'ins vesa a medem temp che las scarpas betg main attractivas da mirs da crap da la construcziun da via dal 19avel tschientaner vegnan simplamain sutterradas sut gulivaziuns per il schlargiament da la via dal pass.

En il museum da la patria privat a Latsch pon ins vesair objects per il diever da mintga di dal 17avel tschientaner fin al 1920: maisas, sutgas, truclas, letgs, charozzas d'uffants, rodas da filar, talers, cudeschs, vaschella, cliniez, documents da famiglia ed utensils da l'agricultura.

Tut quels objects exponids èn perditgas d'in «auter temp» – objects d'adiever fan part dal bain cultural d'ina regiun. Co statti dentant cun ils mirs da crappa dal stradun? Er quels èn perditgas da la vita da quel temp e da l'art dals tagliacrappas. L'Inventari da las vias da comunicaziun istoricas da la Svizra (IVS), in project incumbensà da la confederaziun, ha perquai sco finamira d'ina vart da registrar (inventarisar) las singulas construcziuns da vias, da l'autra vart vul el dentant er sensibilisar il public ed al far attent sin ils interessants connexs istorics da las vias da comunicaziun.

Quest carnet vul dar al visitader da la Val d'Alvra ina nova vista da quella cuntrada.

*Umschlagbild: Am Lai da Palpuogna, zwischen Preda und der Albulapasshöhe.  
1 (Frontispiz): Verschiedene Arten von Zäunen säumen die historischen Passstrassen*

*Page de couverture: Au Lai de Palpuogna, entre Preda et le col de l'Albula.  
1 (frontispice): Diverses sortes de clôtures bordent les routes historiques des cols*

*Copertina: In riva al Lai da Palpuogna, fra Preda e il culmine del passo dell'Albula.  
1 (frontespizio): Steccati di vario genere fiancheggiano le strade storiche dei passi*

*Cover: Beside the Lai da Palpuogna, a lake situated between Preda and the Albula Pass.  
1 (frontispiece): Various types of fences are found along the historic pass roads*

2 *Hohlwege im lockeren Lärchenwald oberhalb von La Punt. Diese mehr gewachsenen als gebauten Wege wurden immer dann zugunsten eines neuen Trassees verlassen, wenn die alte Weglinie – etwa durch das abfließende Wasser – unpassierbar war. Solche Hohlwegvarianten sind kaum zu datieren, sie stammen jedoch alle aus der Zeit des Säumerverkehrs vor Mitte des 19. Jahrhunderts*

2 *Chemins creux dans la forêt de mélèzes au-dessus de La Punt. Ces chemins formés par l'usage ont toujours été délaissés en faveur d'un nouveau tracé, car l'ancien paraissait impraticable à cause de l'écoulement des eaux. On ne peut guère leur donner d'âge, mais tous remontent à l'époque du transit muletier jusque vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle*



2

2 *Vie cave attraversano il bosco di larici poco fitto sopra La Punt. Queste vie, dovute per lo più ad un processo naturale e solo in qualche raro caso all'opera dell'uomo, venivano abbandonate ogni qualvolta diventavano impraticabili a causa di diversi fattori; il traffico continuava attraverso nuove vie. È pressoché impossibile datare le vie di questo genere, ma si ritiene comunemente che risalgano tutte all'epoca del traffico commerciale a dorso di mulo prima della metà del XIX secolo*

2 *Hollowed-out paths in the airy larchwoods above La Punt. These paths, which were not so much constructed as hollowed by constant use, were abandoned for new routes when they became impracticable, for instance because water flowed down them. They can hardly be reliably dated, but all are from the days of the pack-animal trade, before the middle of the 19<sup>th</sup> century*

3